



III Simposium Internacional de escultura en mármol negro de Calatorao

La asociación MARCAL, Mármol de Calatorao, convoca el Simposium de escultura pública monumental para el desarrollo escultórico-artístico del museo de escultura "Piedra de Calatorao" propiedad del Ayuntamiento de Calatorao.

MARCAL, Calatorao's marble association, organizes the public and monumental sculpture Simposium in order to improve the sculptural and artistic development of Calatorao's Stone museum, property of Calatorao's local government.

La asociación Marcal, integradas por las diversas empresas de cantería de Calatorao (Pymcasa, Gramablack y Ania), así como por el Ayuntamiento de Calatorao, desea convocar un concurso de escultura pública monumental para el desarrollo de nuestra famosa piedra local, así como un incentivo cultural y artístico en la modalidad escultórica.

MARCAL, integrated both by the varied quarrying enterprises from Calatorao (Pymcasa, Gramablack y Ania) and the town hall, would like to promote a public monumental sculpture contest in the aim of promoting our popular local marble, as well as with the objective of improving artistic and cultural development in this area.

ENTIDAD CONVOCANTE: ORGANIZER INSTITUTION:

La entidad convocante es la Asociaciónn Marcal "Mármol de Calatorao" con sede en el municipio de Calatorao

Marble Association Marble from Calatorao, located in Calatorao, is the organizer institution.

OBJETIVO: OBJECTIVE:

El simposium tiene por objeto la realización de esculturas en piedra de Calatorao, que será proporcionada por la organización. Las obras serán inéditas y originales para su ubicación en el museo al aire libre de la "Piedra de Calatorao"

Simposium's aim is to create Calatorao's stone sculptures. The stone will be provided by the organizer institution. Works must be unpublished and originals and they will be located in outdoors museum 'Calatorao's stone'.

Desarrollo de los trabajos, del 1 al 7 de octubre de 2022.
Work development, from October 1 to 7, 2022.

El concurso se regirá por las siguientes BASES:
The contest will be based on the following statements:





1. PARTICIPANTES

1. PARTICIPANTS

1.1. Podrán participar en este Concurso todos los artistas nacionales e internacionales, independientemente de su lugar de residencia.

1.1. Any artist from Spain and all over the world can take part in this contest, no matter where they come from.

1.2. La participación se realizará de forma individual.

1.2. Works will be realized by individuals.

1.3. Cada uno de los escultores, solo podrán trabajar sobre un bloque de piedra y por tanto, presentar como máximo una propuesta al concurso.

1.3. Each artist will be able to work just on one piece of stone. Therefore, it is just allowed to present one sculpture to the contest.

1.4. La temática de las obras será libre.

1.4. The topic for the works is free.

2. AYUDAS ECONÓMICAS A LOS PARTICIPANTES:

2. ECONOMIC AID FOR PARTICIPANTS:

2.1. Los escultores que sean seleccionados para participar en el presente concurso, recibirán una dotación económica de 800€.

2.1. The sculptors that will be selected to participate in this contest, will get an 800 euros economic aid.

2.2. Los artistas deberán tener en cuenta que esta cantidad abarca los conceptos de: idea, diseño, fotografías, desarrollo de la obra y derechos de propiedad.

2.2. Artists must take into account that this fund includes the following concepts: idea, design, photographs, the work creation and property rights.

La organización facilitará a los escultores alojamiento y dietas durante los días del simposium (1 al 8 de octubre). Igualmente proveerá a los escultores de un medio de transporte desde Zaragoza hasta Calatorao el día de llegada (30 de septiembre) o de marcha (8 de octubre).

The organization will pay for the sculptors' stay and food during the simposium (from October 1 to 8, 2022). The organizer will also provide the sculptors the means of transport from Zaragoza to Calatorao the 30 rd to 8 rd of October.





2.3. Todos los premios se acogerán a las retenciones fiscales pertinentes con arreglo a la legislación fiscal española.

2.3 All the prices will have to pay the taxes according to Spanish law.

3. CONDICIONES TÉCNICAS 3. TECHNICAL REQUIREMENTS

3.1. Los proyectos deberán ser originales e inéditos, no seleccionados ni premiados en ningún otro certamen o concurso, y no podrán ser reproducciones totales o parciales de otras obras ya realizadas o en ejecución.

3.1 Projects must be original and unpublished, not selected nor awarded in any other contest or competition, and they cannot be a total or a partial copy of others already built or in process.

3.2. El tema será libre, a elección del autor o autores.

3.2 The topic is free, up the author.

3.3. Se podrán emplear para el diseño y ejecución del monumento las técnicas que se consideren más idóneos a sus exigencias expresivas.

3.3 Authors can use any technique for the design and the creation of the work that they consider more useful in order to achieve their expressive goal.

3.4 El material utilizado para la elaboración de la escultura será la “piedra de Calatorao”. A tal efecto, la organización pondrá a disposición de los escultores en el lugar de trabajo, un bloque de piedra de tamaño de máximo ½ metro cúbico, no superando en ninguno de los lados el metro y medio.

3.4 Calatorao’s stone will be the material used for creating the sculpture. The organizer institution will donate to the sculptors, at the work place, a piece of stone from 0,50 m3 and not more of 1,5 meters length.

Adicionalmente, se podrá utilizar como máximo dos elementos adicionales a la piedra de Calatorao, como cuerdas, hierro, cobre, bronce etc, siempre resistentes a los agentes atmosféricos. En todo caso, estos elementos, serán secundarios a las esculturas.

Additionally, it is allowed to use two other elements, apart from Calatorao’s stone, such as strings. Anyway, those elements must be a secondary part from the sculpture.

3.5. La organización del concurso, proveerá a los participantes seleccionados de un seguro de responsabilidad civil de daños a terceros y un seguro de accidentes.

3.5 The organizer institution will provide the selected participants with a civil responsibility and accidents assurance.





3.6 La organización proveerá a los escultores de toma de luz, pero el resto de herramientas deberá ser provista por los escultores. Diariamente, la organización facilitará al menos, un movimiento del bloque según la necesidad.

3.6 Sculptors will have light connection, but they must bring the other tools they might need. Each day, the organizers will help the authors to move the piece of stone if necessary.

3.7. Los escultores que deseen participar, deberán proveerse de todas las mediadas de seguridad y EPI's necesarios: mínimo, zapatos de seguridad, guantes, gafas y mascarilla.

3.7 Sculptors willing to participate must follow all the security rules and EPIS such as, security shoes, gloves, glasses and face mask at least.

4. DOCUMENTACIÓN

4. DOCUMENTS

4.1. Cada concursante podrá solicitar su participación a través de Internet, completando un Formulario con toda la documentación requerida.

4.1 Each participant can fill in the application form on the Internet.

4.2. Las solicitudes de participación, se dirigirán al correo electrónico asociacionmarcal@gmail.com, con fecha límite del 4 de julio de 2022.

4.2 Completed application forms must be sent to the mail address asociacionmarcal@gmail.com until the following 4 of July 2022.

4.3. Junto con la solicitud, se adjuntará el curriculum artístico del escultor, así como dibujos de varias vistas (o fotos de 4 vistas de la maqueta) del diseño a desarrollar (alzado, perfil y planta) y 5 fotografías de obras realizadas en piedra o mármol, indicando material y medidas con el fin de conocer su experiencia escultórica.

4.3 Attached with the application form, participants must send their artistic CV, as well as pictures of the design (elevation, profile and plant) they are willing to create at the simposium and five other photographs from other marble or stone works, describing material a measures in order to discover their experience.

Las solicitudes podrán realizarse en castellano e inglés.

Application forms can be filled in both in Spanish and English.

4.4. Una vez finalizado el plazo de presentación de los trabajos, el Jurado seleccionará a los participantes en el plazo de un mes. Su decisión será irrevocable e inapelable.

4.4 At the end of the applying period, the Jury will choose the participants in one month. Its decision will be irrevocable.





4.5. El Jurado, realizará una selección de un máximo de 6 escultores participantes en el simposium.

4.5 The Jury will choose 6 sculptors at maximum to participate in the simposium.

5. ELABORACIÓN DE LOS TRABAJOS

5. WORKS PRODUCTION

5.1. Elaboración de los trabajos.
5.1 Works creation.

Los trabajos del simposium serán desarrollados del 1 al 7 de octubre
Simposium works will be created from the 1 to 7 of October.

Los trabajos serán desarrollados en las instalaciones que a tal fin provea la organización, en principio un lugar abierto al público, debidamente acotado con carpas.

Works will be developed at the different quarries of the village, at specific areas. They will also have to work at a public square.

Los trabajos podrán desarrollarse en un horario comprendido desde las 9:00h a las 20h de cada día. Pudiendose ampliar hasta las 20:30 según necesidad del escultor.

Works will have to built between 8.30 and 19.30 or 20.30, depending on the artists needs.

Con el fin de dar a conocer los trabajos al público, todo el trabajo se desarrollará en la plaza pública, de forma que los escultores seleccionados, deberán informar a la organización de las medidas exactas del bloque de piedra que desean, a fin de proveer el material lo más exacto posible al volumen deseado.

The rough down of the stone of the works will be done at the quarries, with appropriated machines. But after three days, sculptures will be brought to a public square where there will be a special area defined to continue with works' development, so that people can follow how the artists make their job.

5.2. Los bloques serán adecuados a cada una de las propuestas de los seis escultores. Cada Cantera proveerá de dos bloques de piedra adecuados a las propuestas de los escultores.

5.2. The blocks will be adapted to each of the proposals of the six sculptors. Each Quarry will provide two blocks of stone appropriate to the proposals of the sculptors.





En caso de que el artista desea introducir algún material adicional, deberá ser aportado por el (incluyendo barnices, pegamentos, varillas...). La organización, previa consulta por el artista, podrá aportar si lo considera dichos materiales.

If the artist wants to include any other additional material, he/she will have to provide it.

Las herramientas a utilizar por los artistas serán aportadas por éstos, si bien, en caso de necesitar algún corte especial, podrá ser facilitado por los canteros.

Artists will have to bring their own tools.

5.3 Entrega de las propuestas:

5.3 Deadline

Finalizado el periodo de trabajo de los artistas, las obras serán entregadas a la organización el día 7 de octubre a las 20 horas.

Artists will have to hand in their works to the organizer institution the 7 October at 20h

La organización las trasladará al lugar fijado por ella y serán expuestas al público el día de 8 de octubre, en la entrega de premios.

The organizer institution will bring them to the place specified for it and they will be shown to the audience (8rd october)

5.4 Las esculturas realizadas, serán trasladadas al museo de la piedra de Calatorao.

5.4 Sculptures will be carried to Calatorao's Stone Museum.

6. JURADO

6. JURY

6.1. El Jurado se constituirá el sábado 8rd de octubre a las 10:30 horas.

6.1 The Jury will be formed the 8 rd October at 10.30.

6.2. Composición:

6.2 Components:

El Jurado estará compuesto por al menos cuatro miembros, elegidos entre los representantes de las tres canteras de Calatorao, la Concejal de Minas, un miembro del colectivo de artistas CAL y D. Pedro Anía, escultor de reconocido prestigio internacional.

At least four people will form the Jury, selected by representants of the four quarries in Calatorao, Mines town Councillor, a representing from artist movement CAL, and Mr. Pedro Anía, international well-regarded sculptor.

Actuará como Presidente del Jurado, D. Pedro Anía y como Secretario, la Concejal de minas.

Mr. Pedro Anía will be the President of the Jury and Mines Councillor will be the Secretary.





6.3. El jurado se encontrará en condiciones de deliberar desde el momento en que esté presente la mitad más uno de los miembros y el Secretario, siendo admitida la abstención de voto.

6.3 The Jury will be able to deliberate when half plus one of the members and the Secretary will be there, and abstentions are allowed.

6.4. Son deberes y atribuciones del Jurado:

6.4 Jury's duties and responsibilities:

- La admisión definitiva de los trabajos.
- Final works admission.
- El Jurado, previo examen de las obras realizadas por los escultores y tras las deliberaciones oportunas, procederá a la resolución oportuna.
- They Jury will make the final decision after examining all the works.
- Las decisiones y acuerdos del Jurado serán firmes, irrevocables e inapelables.
- Jury's decisions and agreements will be determined, irrevocable and not subject to appeal.
- El Jurado adoptará sus acuerdos por mayoría simple de los votos que emitan los miembros del mismo que estén presentes. En caso de empate decidirá el voto de calidad del Presidente. Será precisa la presencia de la mitad más uno de miembros del Jurado y del Secretario.
- The Jury will make its agreements by simple majority taking considering the number of Jury's members voting. If there is a draw, President's vote will decide the winner. Half plus one of Jury's members and the Secretary will have to take part in the voting.
- De todas las reuniones que celebre el Jurado se extenderá, por parte del Secretario, el acta correspondiente que ratificará el Presidente y los miembros del Jurado.
- After each reunion, the Secretary will have to write the meeting minutes, which will have to be signed by the President and Jury members.
- El Jurado está facultado para interpretar toda clase de cuestiones que se susciten y que no se encuentren reguladas en estas bases, y las resoluciones que adopte gozarán de la presunción de legalidad y serán acordes con el contenido de estas bases.
- The Jury will be able to analyze any other questions that are not included in this list.

7. PREMIOS 7. PRICES

7.1. Se realizarán dos menciones especiales sin remuneración económica:

7.1 There will be two honorable mentions:





- Mención especial del Jurado. Entregada tras la deliberación del Jurado
- From the Jury. It will be given after Jury's deliberation.
- Mención especial del pueblo. Será otorgada con la votación popular.
- From the audience. It will be given after audience voting.

8. MENCIONES

8. MENTIONS

- 8.1. Los seis trabajos del Simposio pasarán a formar parte de la colección de escultura del Ayuntamiento de Calatorao, pudiendo ser expuestos en el museo al aire libre de "La Piedra de Calatorao"
- 8.1 All works will become part of Calatorao's Town Hall collection, and they could be displayed at the outdoors Calatorao's Stone Museum.

9. UBICACIÓN

9. LOCATION

9. Las obras se emplazarán en los lugares destinados a tal fin dentro del museo al aire libre de la piedra de Calatorao.

9.1 Works will be displayed at the outdoors Calatorao's Stone museum.

10. DERECHOS DE PROPIEDAD

10. PROPERTY RIGHTS

10.1. Las propuestas ganadoras pasarán a formar parte de la propiedad material del Ayuntamiento de Calatorao, conservando el autor los derechos intelectuales sobre la obra que le garantiza la legislación vigente. Los autores de las obras no podrán percibir ningún otro importe en concepto de indemnización por derechos, salvo los 800€ otorgados en concepto de gastos de participación.

10.1 Winning works will become Calatorao's town hall property and they will also keep author's intellectual rights. Authors will not receive any other quantity in terms of rights compensation apart from the 800 euros they will receive as defined in this document.

10.2. La asociación Marcal, tendrá el derecho de promover la publicación y exposición de todas las candidaturas o propuestas presentadas, reservándose los derechos de reproducción de las mismas en aquellos soportes necesarios para la mayor difusión del presente concurso.

10.2 MARCAL Association will have the right of promoting the publication and exhibition of all the works presented to the symposium, and will keep the right of reproducing them in any other material in order to promote the contest.





11. ACEPTACIÓN DE LAS BASES 11. ACCEPTING THE CONTEST RULES

11.1. La participación en el Concurso de escultura implica la total aceptación de estas bases por parte de los participantes, siendo el fallo del Jurado inapelable.

11.1 Participating on this sculpture contest means the total approval of the rules, including that Jury's verdict is irrevocable.

En Calatorao a día de la firma electrónica

La Concejalía de Minas,

Fdo: Esperanza Pascual Lacárcel



**MÁRMOL
NEGRO
DE CALATORAO**

Marca de Garantía N°



**PIEDRA
NEGRA
DE CALATORAO**

Marca de Garantía N°

